

**St. John Armenian Church of Greater Detroit**  
22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075  
248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)  
[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)

The Very Reverend Father Aren Jebejian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian  
The Reverend Father Garabed Kochakian  
The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*  
Ms. Margaret Lafian, *Organist*



## Sunday Bulletin

Կիրակնօրեայ Թերթիկ

### Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you fill out a contact card before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

**August 27, 2017**

The Armenian Church Year 1465

### THIRD SUNDAY AFTER ASSUMPTION

**Celebrant: V. Rev. Fr. Aren Jebejian**

#### THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP

**Morning Service / Առաւօտեան Ժամերգութիւն...9:00 am**

**Divine Liturgy / Ս.Պատարագ .....9:30 am**

#### SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

**Isaiah 9:8-19, II Corinthians 1:1-11, Mark 4:35-41**

**Lector: YERCHANIG CALLAN**



# Today's Gospel

**Mark 4:35-41**

On that day, when evening had come, he said to them, "Let us go across to the other side." And leaving the crowd, they took him with them, just as he was, in the boat. And other boats were with him. And a great storm of wind arose, and the waves beat into the boat, so that the boat was already filling. But he was in the stern, asleep on the cushion; and they woke him and said to him, "Teacher, do you not care if we perish?" And he awoke and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace! Be still!" and the wind ceased, and there was a great calm. He said to them, "Why are you afraid? Have you no faith?" And they were filled with awe, and said to one another, "Who then is this, that even wind and sea obey him?"

---

Please note....

For those who did not receive Holy Communion and wish to receive *Mahs*, you may do so after receiving a blessing by kissing the Holy Gospel. *Mahs* may also be taken to someone who is homebound or ill.

---

## Altar Flowers

The red roses adorning the altar today are presented in loving memory of  
Mary Karamanian by Jeffrey, Renee' and Wolfgang Axt.

---

Please call the church office at 248-569-3405 if you are able to drop off basil from your garden for sacred blessing for the *Feast of the Exaltation of the Holy Cross (Khachveratz)*,  
Sunday, September 17th.





**BASHDON HOKEHANKUSDYAN**  
**REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST**



**BISHOP NAREK SHAKARIAN (in Gyumri, Armenia)**

**ALMAS DERDERIAN, 40th Day, Dear Friend**

Requested by Dolly & Mike Matoian & Family

**VARTANOUSH DONIGIAN, 1st Year, Mother, Grandmother**

Requested by Seta & Dikran Stambouljian

Arda Toktas

Shoushan & Avedis Krikorian

Anush & Steve Topakbashian

Jon Toktas

**MIHRAN OHANIAN, 1st year**

Requested by Harry & Alice Terzian & Family

**HARRY DEIRMENGIAN, 2nd Year, Husband, Father**

**KOURKEN DEIRMENGIAN & PZRUZ DEIRMENGIAN, 35th Year & 10th Year, Father,  
Grandfather, Mother, Grandmother**

**JACK KAVLAKIAN, 10th Year, Father, Grandfather**

**ROSE KAVLAKIAN, 7th Year, Mother, Grandmother**

**DEBORAH ANN SMITH, 25th Year, Sister, Aunt**

Requested by Janet, Lindsey & Harry Deirmengian

**DEBORAH ANN SMITH, 25th Year, Mother, Grandmother, Sister, Aunt**

**JACK KAVLAKIAN, 10th Year, Father, Grandfather, Great-Grandfather**

**ROSE KAVLAKIAN, 7th Year, Mother, Grandmother, Great-Grandmother**

Requested by Tim, Alysia & Alexa Casey

Douglas, Angelina & Anoush Smith

Jerry & Joann Nassar

The Moore Family

Jacqueline Nassar

Sam Nassar

Michael & Veronica Paul





**BASHDON HOKEHANKUSDYAN Cont'd**  
**REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST**



**MARY KARAMANIAN, 14th Year, Loving Mother**

Requested by Sylvia Axt  
Lilian Karamanian  
Edward Karamanian

**MARY KARAMANIAN, 14th Year, Grandmother, Great-Grandmother**

Requested by Jeffrey, Renee' & Wolfgang Axt

**ROSE YEGHISSIAN, 13th Year, Mother, Grandmother, Khnamee, Friend**

**YERVANT BAHADURIAN, 58th Year, Grandfather, Great-Grandfather, Khnamee, Friend**

**GEORGE BAHADURIAN, 50th Year, Uncle, Great-Uncle, Khnamee, Friend**

Requested by Dr. Joyce Yeghissian & Dn. Rubik Mailian, Sevana & Areg  
Anahid Dilakian & Sarkis Ghazarian, Sevag, Hiyk & Aren  
Arax Markarian  
Mars & Roobina Haghnazarian, Garooneh & Naira  
Lucy Ardash  
Elizabeth Aprahamian  
Isabelle Vahratian

**ART PYRROS, 17th Year, Dear Friend**

Requested by Ed Karamanian

**ADRIENA OSKOIAN, Mother, Grandmother, Great-Grandmother**

**KARNIG OSKOIAN, Father, Grandfather, Great-Grandfather**

**DICKRAN SIMONIAN, Father, Grandfather, Great-Grandfather**

**ALICE SIMONIAN, Sister, Aunt**

**RICHARD SIMONIAN, Brother, Father, Grandfather**

**HAIG JEVAHIRIAN, Brother-in-law, Father, Grandfather**

**SIMONIAN, OVOIAN, OSKOIAN & JEVAHIRIAN FAMILIES**

Requested by Margie Simonian  
Florence Jevahirian  
Linda Jevahirian  
David & Patti Jevahirian, Julie  
Mark & Mary Jevahirian, John, Nicholas, Robert & Eddie  
Patricia Simonian  
Lisa Simonian & Matt Hammarlund, Max & Jake  
Lori Simonian & Chad Kerr, Lexi & Garrett



# Prayers for the Sick and Hospitalized

James Shahbazian  
Elina Cobb  
Robert Missirlian  
Ian McGrath

Araxey Barsamian  
George Douroujalian  
Souren Hovsepien

Charles Sansone  
Ruben Griffin  
Joe Kludjian

---

## Women's Guild

### *Festival Preparation Days Are Here!*

**Please join us Tuesday, August 29th, from 9:00 a.m. until noon to prepare Katah**

Come and enjoy good company and great laughs. Make friends and bring friends.  
You and your very good hearts and hands are needed!!

The Women's Guild invites you to become a member.

*For information please call Barbara Rupas 248.643.7666 or barbrupas@gmail.com*

---

## Visit the Parish Bookstore

Genocide T-Shirts with "Forget-Me-Not" emblem and map on back — \$20.00

The best selection of Armenian books and CDs plus many gift items: jewelry,  
Armenian crosses, key chains, cookbooks and many "Made in Armenia" products.

**New: "Armenia, Australia and the Great War" by Vicken Babkenian and  
Peter Stanley — SC \$35.00**

**New: "Armenians and Turks: From War to Cold War to Diplomacy"  
by Tatul Hakobyan — SC \$30.00**

***NEW—JUST ARRIVED***

**"The Promise" DVD \$24.00, BLUE RAY \$26.00**

***NEW FROM ARMENIA***

**Forget Me Not Pendants, Bracelets and Earrings from Armenia**

**Mugs, Demitasse Cups, Armenian Alphabet Bookmarks,**

**Shawls, Worry Beads, etc.**

**STOP BY AND BROWSE**

---

## Day by Day Bible Study

Wednesday, September 20

12:00 pm — 2:00 pm

*For more information, call Yeretzgin Roberta at 248-538-9993*



## **Grandma's Attic**

**Donate your gently used and well wrapped treasures:**

**Grandma's Attic:** Linens, Accessories, Jewelry, Pots & Pans, Dishes, Glassware, Picture Frames, Candle Sticks, Vases and more ...

**Children's Corner:** Toys, Games & Puzzles

**Holiday Corner:** Halloween, Christmas & Easter Decorations

**Grandpa's Corner:** Gadgets, Electronics & Sports items

**Grandma's Annex:** Books, Artwork, CDs, DVDs, etc.

---

### **WANTED: BAZAAR Gift-a-Rama VENDORS**

If you or someone you know has an interest in becoming a vendor at this year's fall bazaar, please contact Cathy Atesian (248-642-7055) or Marilyn Sarkesian (248-933-3361). Dates: October 13-15, 2017. All information and the vendor contract are available on the church website for your convenience.


---

### **Wanted: Used Armenian Books!**

The Parish Bookstore is accepting donations of gently used books on Armenian subjects written in English for its Used Book Sale at this year's Festival. Kindly drop off books at the church office during business hours or on Sundays.

Receipts available in the church office.





# St. John Armenian **CHURCH** **SCHOOL**

Sundays, September thru May, 10:15 am -noon

Preschool – Grade 12

Registration - September 10<sup>th</sup> @ 9:45 am

Classes begin September 10<sup>th</sup> @ 10:15 am

\$25 per family

Contact – Alberta Godoshian, Superintendent (248) 476-4638

or Church Office (248) 569-3405



## 2017 FALL/WINTER SCHEDULE

### St. John Armenian Church of Greater Detroit

Invites you to

#### BIBLE STUDY

*Presenter: Very Rev. Fr. Aren Jebejian*

Bible Study will take place on Monday evenings  
on the dates listed below: 7:00 – 8:30 p.m.

September 11, September 25, October 9, October 23, November 6,  
November 20 & December 4

---

#### ADULT CATECHISM

Adult Christian Education will take place this  
Fall/Winter evenings (7:00 – 8:30 p.m.) on the dates listed below:

Thursday, September 28  
Wednesday, October 25  
Thursday, November 16  
Thursday, December 14

All parishioners and friends are invited to attend these informative sessions.

Admission is Free

St. John Armenian Church of Greater Detroit  
22001 Northwestern Highway  
Southfield, MI 48075  
248-569-3405  
[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)



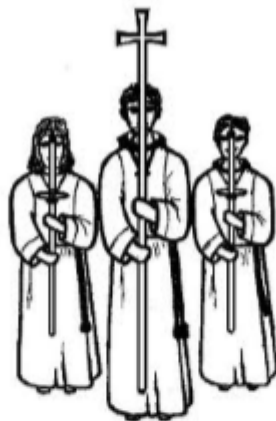
## St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway

Southfield, MI 48075

248-500-3405

[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)



## ACOLYTE TRAINING

*Led by Very Rev. Fr. Aren Jebejian*

*& Dn. Rubik Mailian*

**For Boys Ages 10-16 Years Old**

**Saturdays 1:00-3:00pm**

**September 16, 30**

**October 7, 21**

**November 4, 18**

**December 2, 16**

**Please call the Church office to enroll**





# BACK TO THE **BAZAAR**

ST. JOHN ARMENIAN CHURCH

**A FESTIVAL OF CULTURE**

**OCTOBER 12-15 2017**



# General Information

**Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm**

**After hours in an emergency, please contact:**

**Pastor's Cell: 773-457-4122 e-mail: [FrAren@sjachurch.org](mailto:FrAren@sjachurch.org)**

**Administrator's Cell: 760-832-1142**

---

**Visits to the Hospitalized and Homebound** Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name to be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized" list. Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

**Home Blessing** If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

**Baptism** Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary. We encourage parents to baptize their children between 40 days and 3 months.

**Marriage** Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date.

**Parish Membership** If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

**Sunday Bulletin** Announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday preceding the date of service.

**Requiem Requests** may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to [Tamara@sjachurch.org](mailto:Tamara@sjachurch.org) no later than 5:00 pm Wednesday preceding the Sunday. Request forms are available in the Church Lobby. Requiem may be offered every Sunday of the year except for the five Tabernacle Feast Days.



Պատարագէն Յետոյ Եկեղեցիէն Դուրս Գալու Ժամանակ

## On Leaving the Sanctuary After Divine Liturgy

**When approaching the Holy Gospel at the end  
of the Divine Liturgy you say:**

**Յիշեցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:**

*Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.*

May the Lord remember all your sacrifices.

**The Priest answers:**

**Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն  
խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:**

*Datseh kez Der usd srdee koom yev  
zamenayn khorhoortus koh ee parees na  
gadarestseh.*

May the Lord grant you according to your own  
heart, and fulfill all your desires.  
(Psalm 20:4)

**When taking *Mahs* the  
GIVER says:**

**Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի Սուրբ  
Պատարագէս:**

*Mahs yev pazheen yegheetsee kez ee Soorp  
Badarakes.*

May this be to you a share and  
portion of the Holy Sacrifice.

**The RECEIVER says:  
Բաժին իմ Աստուած յալիտեան:**

*Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.*

My portion is God forever.

## The Kiss of Peace

*Kreesdos ee mech mer haydnetsav.*

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.

*Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.*

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: / Օրհնեալ է  
յայտնութիւնն Քրիստոսի:**

## The Psalm of Dismissal - Psalm 34

**Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,  
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:**

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham  
orhnootyoon nora ee peran eem.*

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.